Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **1 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

11 JUIN 2009 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB - AOSTE • LVI année • N. 18048 **23**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

ÉDITORIAL

Une énorme possibilité perdue

Ego Perron

La campagne électorale terminée, après le moment du vote vient le moment de l'examen des résultats. Notre proposition politique a reçu un bon nombre de voix mais, malheureusement, pas suffisants pour obtenir l'élection d'Aurelio Marguerettaz au Parlement européen. Je veux avant tout remercier le candidat, qui dans un climat de difficulté et de suspicion a su faire mûrir la campagne électorale et faire approcher beaucoup de gens à notre message et à notre proposition politique. Je veux ensuite remercier tous ceux qui se sont engagés pour ce rendez-vous et qui ont contribué à ce résultat. Je regrette que notre communauté n'ait pas saisi cette opportunité, l'unique d'ailleurs que nous avions, pour obtenir notre représentant au Parlement européen. Si nous pensons que le dernier élu du PDL est entré avec 22.000 voix de préférence, je crois que nous avons raté une énorme opportunité, une opportunité énorme.
22.000 voix de préférence, c'était un résultat tranquillement à notre portée, à la portée presque de l'Union Valdôtaine toute seule et sûrement à la portée de la coalition. Je crois que le Mouvement en son sein devra faire une analyse approfondie des résultats, mais également de certaines attitudes qui n'étaient pas en ligne avec les décisions du Mouvement, des Communes au sein desquelles un certain travail a été fait ou pas, des Communes qui ont répondu à l'appel et de celles qui, au contraire, n'ont pas complètement partagé notre proposition. Encore une fois notre Mouvement, avec ses alliés, a été au centre de la politique valdôtaine, la dimension des résultats confirme le rôle important, central que l'Union a dans le cadre politique valdôtain. Je regrette fortement que beaucoup de gens, trop de gens qui ont voté notre liste n'aient pas exprimé leur préférence pour notre candidat. Avec un petit effort en plus – je le répète – tranquillement à notre portée, nous aurions pu saisir un

résultat historique pour le mouvement et pour toute la communauté valdôtaine. Dans les prochains jours, nous convoquerons nos organes, pour une analyse plus détaillée et plus approfondie des résultats, comme nous l'avons déjà faite au sein du Comité Fédéral. Merci à tous les unionistes qui ont travaillé pour ce résultat, même si nous n'avons pas atteint notre objectif.

INDEX

Résultats des élections européennes 2009

PAGES 4 ET 5

LE COMITE FEDERAL DE L'UNION VALDOTAINE

PREND ACTE des résultats des élections européennes, qui ont vu augmenter de 3.500 unités environ le nombre des voix obtenues lors des consultations précédentes, malgré la diminution de l'affluence aux urnes;

CONSTATE que la dimension de ces résultats confirme le rôle central du Mouvement dans le cadre politique valdôtain, en dépit des difficultés qu'il a rencontrées depuis 2004 et malgré une campagne électorale de niveau infime, centrée sur les rixes verbales entre une majorité gouvernementale en difficulté et une opposition en perte de vitesse, où l'enjeu européen était suffoqué par des thèmes qui n'avaient rien à voir avec les programmes politiques;

REMERCIE vivement les trois candidats, qui ont donné leur disponibilité, de leur engagement, et notamment Aurelio Marguerettaz, ainsi que tous les électeurs qui ont donné leur confiance à la liste «Vallée d'Aoste» et tous ceux qui ont contribué à faire partager son message autonomiste et fédéraliste;

REGRETTE que, tout en confirmant la validité du projet politique de la liste «Vallée d'Aoste», qui a dépassé les frontières régionales en obtenant la confiance des minorités linguistiques du Piémont, le résultat électoral positif n'ait pas abouti à l'élection d'un représentant de la Vallée d'Aoste au sein du Parlement européen;

DENONCE une fois de plus une loi électorale qui pénalise les peuples minoritaires et les régions démographiquement faibles au profit de la représentation des grandes collectivités territoriales;

ESTIME que, dans cette situation et au vu des résultats électoraux des candidats de la liste du PDL, l'apparentement est non seulement le seul instrument à disposition de notre minorité linguistique, mais aussi un moyen efficace qui aurait permis d'avoir un élu de la liste Vallée d'Aoste au Parlement européen, en présence d'une participation plus nombreuse au vote de la part des électeurs;

S'ENGAGE à poursuivre son combat pour la défense et la promotion des valeurs et des droits des minorités linguistiques et des peuples de montagne, dans une perspective de collaboration interrégionale et en vue d'une évolution fédéraliste de l'Union Européenne.

Aoste, le 8 juin 2009

Un résultat important

Aurelio Marguerettaz

Nous avons obtenu un bon résultat. Un résultat qui est d'autant plus satisfaisant qu'il est égal à celui d'il y a cinq ans, avec un taux d'abstention plus élevé aujourd'hui et un Mouvement qui, en 2004, n'avait pas encore connu la nuisible fuite de plusieurs de ses membres. Il est quelque peu paradoxal qu'ils continuent à prêcher la nécessité d'un projet partagé après avoir quitté sous des prétextes quelconques l'Union Valdôtaine qui est le mouvement, au niveau régional, qui jouit depuis toujours d'une reconnaissance politique particulière même à l'extérieur de la Vallée d'Aoste. En ce qui nous concerne, nous avons mené une campagne axée sur les thèmes de l'Europe, car nous sommes conscients de l'importance croissante du rôle des institutions européennes, en laissant à d'autres le soin de détourner l'attention des électeurs sur des thèmes qui n'avaient rien à voir avec l'enjeu électoral. Un message qui n'est pas toujours simple à faire passer, si l'on en croit le peu d'intérêt que ces élections ont suscité un peu partout dans le Vieux Continent. Le pôle autonomiste reste toutefois le point de repère pour la communauté valdôtaine. Pendant ce dernier mois nous avons traversé toutes les 74 communes de la Région, car nous sommes persuadés que le succès se construit sur le terrain en dialoguant avec les gens et en leur faisant comprendre l'importance de l'enjeu électoral.
Notre liste a également recueilli un nombre important de voix dans toute la circonscription, signe que notre proposition est bien accueillie même en dehors du territoire régional. Il s'agit d'un élément important. Cette campagne a été une formidable occasion de nouer ou de renouer les liens avec les communautés voisines qui sont semblables à la nôtre en raison de caractéristiques culturelles et territoriales communes. Il nous faut maintenant maintenir ces contacts avec les responsables politiques à tous les niveaux. C'est important pour notre communauté. Nous devons être fiers de nos spécificités mais nous ne pouvons vivre isolés, car vivre isolés c'est mourir. Je tiens enfin à remercier vivement le Mouvement et tous les Unionistes, les administrateurs communaux et régionaux, les sympathisants, les forces politiques alliées et tous ceux qui m'ont prouvé leur amitié et ont contribué à ce résultat électoral.

Les élections en chiffres

Le renouvellement du Parlement européen et l'espoir d'avoir un représentent valdôtain à Strasbourg n'ont pas eu l'effet espéré : les sièges ont enregistré une diminution des votants d'environ 3 points : l'affluence s'est donc arrêtée à 58,77%, contre 61,9% en 2004, avec un maximum de 81,93% obtenu à Chamois et un minimum de 50,83% à Courmayeur.
En ce qui concerne les résultats, la coalition qui soutient la liste *«Vallée d'Aoste»*, composée par Union Valdôtaine, Stella Alpina, Fédération Autonomiste, apparenté avec le PDL, a obtenu, au total, 32.926 préférences (20.686 dans notre région, représentant 37,1% du total), et 17.675 ont été exprimées en faveur de son candidat Aurelio Marguerettaz (16.905 préférences dans notre région) : un chiffre éloigné des 50.000 indispensables pour mettre en marche le mécanisme d'apparentement. En Vallée d'Aoste, 18,5% des votants ont choisi la liste Autonomie Liberté Démocratie, par contre la liste du PDL a obtenu 14,5% de préférences, celle du PD 12,8%. Parmi les autres partis, à signaler les résultats de la Lega Nord, (4,35%), de l'Italia dei Valori, (4,1%), Rifondazione comunista, (2,2%) et de UDC, (1,96%) qui confirment les résultats au niveau italien. Nous publions tous les résultats, Commune par Commune, avec les préférences pour Aurelio Marguerettaz, aux pages 4 et 5.

Trente ans d'élections européennes

1979	**Fédéralisme (UV et alliés)**	**37,5% (Salvadori)**
	DC	17,7%
	PCI	26,0%
1984	**Fédéralisme (UV et alliés)**	**24,8% (Bétemps)**
	DC	21,0%
	PCI	28,9%
1989	**Fédéralisme (UV et alliés)**	**36,3% (Caveri)**
	DC	19,2%
	PCI	12,9%
1994	**Fédéralisme (UV et alliés)**	**32,3% (Stévenin)**
	Forza Italia	24,5%
	PDS	10,1%
1999	**Fédéralisme (UV et alliés)**	**45,9% (Caveri)**
	Forza Italia	17,5%
	PDS	7,4%
2004	**Fédéralisme (UV et alliés)**	**37,5% (Grimod)**
	Forza Italia	16,9%
	Uniti nell'Ulivo	13,5%
2009	**Vallée d'Aoste (UV et alliés)**	**37,1% (Marguerettaz)**
	Autonomie Liberté Démocratie	18,5%
	Pdl	14,5%

IN MEMORIAM

Bruno Salvadori (1942-1980)
Le 8 juin 1980 Bruno Salvadori, conseiller régional et directeur de cet hebdomadaire, décédait dans un accident. Une vie pleine d'espoirs s'interrompait, enlevant Bruno à sa Vallée d'Aoste, à ses amis, et à son engagement pour l'Union Valdôtaine.
Né à Aoste en 1942, il adhéra au Mouvement au début des années 60. En 1965, il contribua à la refondation de la «Jeunesse Valdôtaine», de laquelle il devint ensuite animateur principal et directeur responsable de l'organe de cette association, «Le drapeau rouge et noir». Son nom s'inscrit à líordre des journalistes en 1967. En empruntant une belle expression de Joseph-César Perrin, on peut dire «qu'il mit depuis lors sa plume au service de la communauté valdôtaine». Sa passion pour le journalisme était évidente. Il remplit les fonctions de membre du Comité international de l'«Union des journalistes et de la presse de langue française» et de vice-président de la section valdôtaine de cette association. En 1972, il reçut le prix «Saint-Vincent» de journalisme. Son activité dans ce domaine comprenait également l'écriture, seul ou en collaboration, de nombreux livres, à savoir «Pourquoi être autonomiste», «Voyage autour d'un artiste», «Aosta», «Vieille Vallée» (cinq volumes), «Val d'Aosta dimensione uomo», ainsi que «Walser: témoignages d'une civilisation». En ce qui concerne son activité politique, rappelons son engagement en tant que directeur du «Peuple valdôtain», membre du Comité central, du Comité exécutif et de la Commission politique de l'Union Valdôtaine. Aux élections du 25 juin 1978, il devint conseiller régional.
A plus de vingt ans de sa mort, la pensée de Bruno Salvadori demeure très actuelle: il suffit de rappeler la campagne de 1979 pour les élections européennes. C'est à lui que va le mérite díavoir promu et relancé líidée de líEurope des peuples et des Régions. Aujourdíhui la Vallée díAoste a finalement son Parlementaire européen et recueille les fruits de cet engagement.

Rollandin à la cérémonie d'anniversaire des Carabiniers

Le président de la Région Augusto Rollandin, ainsi que les Assesseurs faisant partie de sa Junte, ont participé le vendredi dernier, 5 juin, à la cérémonie pour les 195 ans de l'Arme des Carabiniers.
Une cérémonie solennelle qui s'est déroulée dans la nouvelle caserne des gendarmes, rue Clavalité, et qui pour la première fois a accueilli cet "anniversaire".
Le chef des Carabiniers du Val d'Aoste, le lieutenant-colonel Guido Di Vita a profité de l'occasion pour faire ses considérations sur la situation de l'ordre publique dans notre Région. *«Heureusement* – a dit Di Vita – *le Val d'Aoste vit une situation plus positive par rapport au reste de l'Italie. Mais il ne faut pas baisser la garde : les Carabiniers ont augmenté leur présence sur le territoire pour protéger davantage les citoyens».*

SPORTS POPULAIRES VALDÔTAINS

Résultats du dimanche 31 mai

TSAN
Série B Finale
Nus II-Fénis I 1282-1498
Série C Finale
Verrayes III-Nus III 1306-1271.
Juniors Demi-Finales Verrayes-Emarèse-St-Vincent 2017-1171, Brusson-Montjovet 1844-1199.

Résultats du dimanche 7 juin

Série A Finale Montjovet I-Châtillon I 2415-1674.
Juniors Finale Verrayes-Brusson 1557-1506.

REBATTA
3ème catégorie Finale
Jovençan-Doues 916-836.
Juniors Finale
Doues-Valpelline 264-241.

La Jeunesse Valdôtaine

organise une

Rencontre à Saint-Oyen
samedi 13 juin 2009
au Restaurant Chez Felice

18h: Assemblée Générale; élections européennes; prochaines activités; cotisations

19h30: Apéritif - **21h:** Dîner

Le prix du dîner est de 25 euros.

Pour les réservations s'adresser, dernier délai jeudi 11 juin prochain, à Stefano: 348 77 54 967; Joël: 340 64 67 728.

ON VOUS ATTEND!!

DÉCÉS

La section de l'Union Valdôtaine d'Arnad
a le regret d'annoncer
le décès de son ancien adhérent
Monsieur
Camillo Alberto JOLY
âgé de 86 ans
et présente aux affectionnés Diana et Luciano, à sa belle-sœur Secondina, à ses neveux et arrière-neveux, à ses filleules et à tous les autres parents ses condoléances les plus sincères.

* * * *

La section de l'Union Valdôtaine de Rhêmes-Saint-Georges
a le chagrin
d'annoncer le décès de
Monsieur
Ezio Ettore MARTIN
âgé de 79 ans
La communauté unioniste de Rhêmes-Saint-Georges présente ses condoléances émues à Anna, à ses frères Louis, Giorgio et à sa sœur Franca avec leurs familles, ainsi qu'à tous ses parents.

* * * *

La section de l'Union Valdôtaine de Challand-Saint-Victor
a le regret de vous faire part
du décès de
Madame
Giuseppina GALLIANO
veuve OREGLIA
âgée de 93 ans
La communauté unioniste de Challand présente à son fils Silvio, membre de la section, avec Elena et Antonio, ainsi qu'à tous les autres parents, ses condoléances les plus sincères.

* * * *

La section de l'Union Valdôtaine d'Antey-Saint-André
a le regret d'annoncer le décès de
Madame
Lorenzina (Tina) BIONAZ
veuve PELLISSIER
âgée de 93 ans
La communauté unioniste d'Antey-Saint-André présente ses condoléances les plus sincères à ses enfants Primo, Conseiller UV à la commune, et Silvana, avec leur famille, ainsi qu'à tous ses parents.

* * * *

La section de l'Union Valdôtaine de Pont-Saint-Martin
a le regret de vous faire part du
décès de son adhérent
Monsieur
Renzo CREUX
âgé de 84 ans
médaille d'or ILSSA VIOLA et «Maestro del Lavoro».
La communauté unioniste de Pont-Saint-Martin présente ses condoléances les plus sincères à son épouse Nucci, à son fils Fulvio, à son petit-fils Félipe, aux cousins et à tous les autres parents.

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
«Nouvelle Editrice Le Peuple» S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Massimiliano RICCIO

Directeur adjoint
Joseph RIVOLIN

La page 6 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88 - Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique
11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Centre Saint-Bénin

« The art of games. Nouvelles frontières entre jeu et beauté »

L'assesseur à l'Education et à la Culture de la Région Autonome Vallée d'Aoste, Laurent Viérin, a présenté le riche calendrier des expositions de l'été 2009. Parmi celles-ci, toutes dignes d'un grand intérêt, « *The Art of Games. Nouvelles frontières entre jeu et beauté* », au Centre Saint-Bénin jusqu'au 8 novembre prochain, constitue une avant-première mondiale car, pour la première fois, un grand nombre des meilleurs artistes créateurs de

jeux vidéo seront réunis dans le cadre d'une exposition à caractère historique et scientifique mais également esthétique, dans un espace italien significatif : le Centre Saint-Bénin, église baroque désacralisée devenue depuis quelques décennies un lieu dédié à l'art moderne et contemporain. L'idée fondamentale du projet a été de convertir le game art en un sujet d'exposition, de mettre en lumière les aspects de la chaîne productive d'un jeu vidéo et de montrer le niveau artistique que ces jeux requièrent lors des différentes étapes de leur création : de l'esquisse du concept en quelques secondes au développement 3D de scénarios et des sujets complets, étudiés dans leurs moindres détails du point de vue de l'histoire et de la situation. Le projet « The Art of Games » vise à démontrer le niveau artistique, imaginatif et technique inhérent à l'art des jeux vidéo. Jamais auparavant ce thème n'avait été abordé avant de manière satisfaisante et c'est également pour cette raison que Fabbrica Arte beni culturali no profit a voulu créer un outil permettant de situer dans son contexte historique et de conceptualiser ce genre d'art dans le panorama artistique contemporain. Ledit projet réunit des sujets et des perspectives inédites, ouvrant la voie à une nouvelle façon de regarder l'art et de l'interpréter selon la tradition. La vision générale est de « l'atelier global » car le jeu, œuvre unitaire, est créé par une équipe d'artistes, qui travaillent exactement comme le faisaient les ateliers des peintres du XIV[ème] siècle, où plusieurs artistes collaboraient à la création du maître, chacun d'entre eux étant spécialisé dans la réalisation d'une partie précise du corps ou maîtrisant une technique bien particulière. Dans l'optique d'une organisation aussi bien classique et harmonieuse qu'innovante et stimulante, de nombreux travaux personnels réalisés par ces artistes qui travaillent sur les jeux les plus importants du moment figurent dans cette exposition.

Une centaine d'œuvres d'art ont été sélectionnées en vue de cette manifestation, dont des supports multimédias, des sections d'approfondissement, des esquisses originales et des démos de speedpainting. Les visiteurs auront également accès à des parcours multimédias avec des écrans vidéo équipés de consoles et de démo de jeux vidéo, qui pourront être activés, ce qui permettra de découvrir le produit final, le style et le poids de la contribution d'un seul artiste sur l'ensemble d'un projet impliquant beaucoup de fonds et de personnes. Cette exposition est accompagnée d'un catalogue critique sur le game art et son époque dont les auteurs sont issus du panorama historique, critique et universitaire de différents pays et qui représente une nouveauté absolue pour le milieu artistique italien. Voici quelques-uns des Jeux de l'exposition : Lost, Star Wars, Splinter Cell, Quake, Devil May Cry, Iron Man, Sean White, Rainbow Six, Myst, Prince of Persia, Assassin's Creed, Deus Ex, Tomb Raider. La Vallée d'Aoste, située au coeur des Alpes occidentales, revendique un ample patrimoine culturel et naturel (plus de 70 châteaux et sites archéologiques qui couvrent 5000 ans d'histoire) et une riche tradition. Lieu idéal pour conjuguer histoire et nouvel imaginaire virtuel, cette région ouvre aux arts contemporains son immense richesse culturelle. L'exposition comprend également une section « Inspirations croisées », qui propose les photographies des principaux biens culturels valdôtains ouverts au public mis en parallèle avec des œuvres d'artistes de game art qui s'en sont inspirés. Cette juxtaposition de fresques – représentant des scènes courtoises, des saints et des chevaliers d'autre-

fois – et de nouveaux héros de jeux vidéo, l'architecture concrète des biens monumentaux valdôtains et les structures virtuelles et fantastiques typiques de l'univers des jeux compose un itinéraire qui plonge alternativement dans ces deux univers et valorise de façon décidément originale le contexte culturel local. Quant aux trésors de l'archéologie valdôtaine, les installations proposées dans le cadre de l'exposition incitent à y voir encore une autre passerelle entre passé et futur. Le public pourra également apprécier un film en 3D où l'animation numérique est au service de la promotion des biens culturels de la Vallée. Le Centre Saint-Bénin, du fait de ses caractéristiques historiques, culturelles et monumentales, l'ancienne église Saint-Bénin, située au cœur de la ville d'Aoste, constitue depuis quelques années un centre culturel, espace de promotion des arts modernes et contemporains, à la disposition de l'Assessorat de l'Education et de la Culture de la Région Autonome Vallée d'Aoste et a déjà accueilli diverses expositions de niveau international.

Chantier événement : l'aire mégalithique de St-Martin-de-Corléans

Un voyage dans le temps à ciel ouvert

Agnès Uzan

Reporter à la lumière les vestiges du passé et suivre le travail des archéologues s'étalant sur une vingtaine d'années sont les objectifs principaux du projet "Chantier événement" proposé par l'Assessorat de l'Education et de la Culture et par la même occasion du devoir institutionnel de conservation des biens culturels par le biais d'activités de valorisation de ces derniers programmées au moyen d'une série d'initiatives finalisées à la promotion du patrimoine historique et artistique présent sur le territoire pour restituer, avant tout, à la collectivité mais également aux touristes du monde entier, les trésors cachés des débuts de notre civilisation. Ce site nous permet donc de reporter à la lumière 5 mille ans d'histoire avec une évolution historique partant de 3.000 ans av. J.-C. à savoir l'âge du Cuivre pour arriver au XIVème siècle c'est-à-dire à la période du Moyen Age. L'aire mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans située à la périphérie ouest de la ville est un site archéologique exceptionnel, découvert en juin 1969, valorisé grâce à un projet architectural de grande envergure (9.821 mètres carrés) qui sera terminé au début de l'année 2013, pour permettre tout d'abord aux Valdôtains, petits et grands, de découvrir leur patrimoine grâce à des visites guidées mais également au niveau international d'attirer des chercheurs du monde entier pour l'étude préhistorique européenne. Le terme "Aire Mégalithique" définit synthétiquement les fouilles archéologiques d'Aoste : un sanctuaire à ciel ouvert remontant à l'âge du bronze et

délimité par des alignements de stèles historiées et par des monuments funéraires imposants édifiés avec de grandes pierres brutes appelées mégalithes. De sorte que cette ouverture anticipée du site, du 13 au 20 juin prochain, permet de visiter le chantier événement de l'Aire mégalithique en avant-première, samedi et dimanche de 10h à 18h grâce à un service de navettes gratuites partant du parking du cimetière d'Aoste toutes les 30 minutes et du lundi au vendredi de 13h à 18h. Des conférences seront également organisées les samedis 13 et 18 juin prochains, à 18h30, dans la salle civique aménagée près du chantier en réservant du lundi au vendredi au numéro vert suivant 800196976 et le samedi et le dimanche au 340/0634660 de 9h à 12h et de 14h à 17h. L'assesseur Laurent Viérin en présentant l'initiative culturelle appelée "Sites Ouverts", vendredi dernier, en présence de l'architecte Gaetano De Gattis et du surintendant aux biens et aux activités culturels Roberto Domaine a rappelé que : « *Permettre au public d'accéder au site archéologique avant sa date officielle d'ouverture souligne l'engagement de l'Assessorat de l'Education et de la Culture envers la collectivité de transformer un inconvénient en une opportunité de divulgation et d'information par l'intermédiaire du processus de restitution des résultats des recherches scientifiques ainsi que de la sauvegarde et de la conservation des biens culturels en transformant en potentiel touristique notre patrimoine culturel* ». Le projet prévoit la construction d'un unique grand toit et d'un étage, entièrement accessible, comme une sorte de grande "place" à restituer au quartier en tant que zone urbaine avec parc et jardin publics et proposera, une fois les travaux terminés, le musée du site sur presque 3.000 mètres carrés, une librairie, des salles municipales, des magasins et un bar-restaurant.

Résultats des élections européen

COMMUNES	LEGA NORD BOSSI	LD CON MELCHIORRE	IL POPOLO DELLA LIBERTÀ BERLUSCONI PRESIDENTE	VALLÉE D'AOSTE	PRÉFÉRENCES MARGUERETTAZ	PARTITO COMUNISTA DEI LAVORATORI	Emma BONINO LISTA Marco PANNELLA	CASINI LIBERTAS UNIONE di CENTRO
ALLEIN	1	0	8	**101**	**89**	0	1	0
ANTEY-SAINT-ANDRE	21	1	42	**123**	**91**	2	3	1
AOSTE	618	19	2872	**3754**	**2868**	91	380	420
ARNAD	32	0	42	**345**	**258**	3	5	5
ARVIER	18	0	32	**189**	**166**	1	3	3
AVISE	4	0	6	**38**	**35**	0	2	0
AYAS	46	1	59	**266**	**221**	0	8	12
AYMAVILLES	38	1	84	**319**	**246**	5	11	6
BARD	5	0	6	**34**	**29**	1	1	2
BIONAZ	7	0	9	**69**	**56**	0	0	1
BRISSOGNE	18	1	49	**174**	**136**	2	15	5
BRUSSON	10	1	29	**273**	**220**	0	10	4
CHALLAND-SAINT-ANSELME	22	0	23	**210**	**157**	1	3	8
CHALLAND-SAINT-VICTOR	13	0	35	**152**	**136**	2	5	7
CHAMBAVE	22	0	29	**192**	**157**	3	7	3
CHAMOIS	5	0	1	**20**	**17**	0	0	1
CHAMPDEPRAZ	13	0	22	**157**	**131**	2	4	7
CHAMPORCHER	4	0	22	**103**	**73**	0	7	2
CHARVENSOD	39	0	129	**319**	**250**	2	16	17
CHATILLON	113	0	367	**802**	**605**	15	40	35
COGNE	44	2	86	**251**	**191**	5	9	17
COURMAYEUR	40	1	279	**511**	**424**	5	40	18
DONNAS	55	1	147	**573**	**423**	13	6	17
DOUES	4	0	14	**156**	**134**	0	0	1
EMARESE	1	0	11	**44**	**28**	0	1	7
ETROUBLES	8	0	15	**125**	**111**	0	5	1
FENIS	32	0	68	**257**	**174**	3	10	7
FONTAINEMORE	4	0	17	**97**	**75**	1	3	2
GABY	9	0	36	**152**	**121**	0	9	3
GIGNOD	27	0	52	**289**	**232**	1	11	9
GRESSAN	57	2	178	**465**	**358**	10	27	27
GRESSONEY-LA-TRINITE	12	0	14	**56**	**45**	0	2	1
GRESSONEY-SAINT-JEAN	18	0	64	**174**	**142**	1	7	5
HONE	30	1	50	**246**	**186**	2	12	9
INTROD	2	1	18	**127**	**102**	2	3	9
ISSIME	13	0	26	**100**	**83**	0	5	7
ISSOGNE	22	0	34	**249**	**191**	8	3	10
JOVENÇAN	12	0	22	**130**	**103**	1	3	4
LA MAGDELEINE	4	0	8	**34**	**26**	0	5	1
LA SALLE	29	2	115	**301**	**222**	3	19	13
LA THUILE	22	0	76	**171**	**138**	1	8	4
LILLIANES	9	0	14	**122**	**106**	1	4	1
MONTJOVET	63	0	97	**353**	**269**	4	13	12
MORGEX	49	2	139	**277**	**204**	4	10	13
NUS	50	2	161	**480**	**375**	7	21	31
OLLOMONT	3	0	6	**44**	**32**	1	1	1
OYACE	1	0	6	**61**	**53**	0	2	0
PERLOZ	11	0	16	**110**	**81**	7	2	4
POLLEIN	29	1	84	**275**	**221**	0	8	6
PONTBOSET	8	0	2	**61**	**46**	2	1	2
PONTEY	8	0	39	**191**	**160**	1	5	1
PONT-SAINT-MARTIN	79	2	263	**773**	**529**	14	35	38
PRE-SAINT-DIDIER	24	2	66	**173**	**145**	2	13	7
QUART	66	0	238	**647**	**515**	7	29	18
RHEMES-NOTRE-DAME	0	0	2	**21**	**17**	0	0	1
RHEMES-SAINT-GEORGES	0	0	1	**40**	**32**	1	0	0
ROISAN	24	1	59	**150**	**117**	3	10	6
SAINT-CHRISTOPHE	62	0	210	**529**	**424**	3	42	21
SAINT-DENIS	3	0	12	**91**	**67**	1	4	2
SAINT-MARCEL	18	0	56	**201**	**136**	2	6	7
SAINT-NICOLAS	4	0	15	**54**	**45**	1	2	5
SAINT-OYEN	1	0	3	**79**	**74**	0	1	3
SAINT-PIERRE	54	2	170	**395**	**302**	11	24	15
SAINT-RHEMY-EN-BOSSES	1	0	15	**153**	**143**	0	8	2
SAINT-VINCENT	116	2	455	**762**	**575**	8	51	59
SARRE	66	3	339	**702**	**572**	6	44	45
TORGNON	8	2	17	**83**	**67**	1	0	3
VALGRISENCHE	4	0	0	**50**	**43**	0	1	0
VALPELLINE	8	0	26	**126**	**109**	2	7	6
VALSAVARENCHE	0	0	6	**39**	**35**	0	2	3
VALTOURNENCHE	39	1	139	**531**	**429**	0	9	10
VERRAYES	25	2	43	**327**	**267**	2	4	5
VERRES	94	0	167	**442**	**329**	17	33	45
VILLENEUVE	24	0	41	**196**	**165**	2	8	10
TOTAL	**2.445**	**56**	**8.103**	**20.686**	**16.134**	**296**	**1.109**	**1.093**
POURCENTAGES TOTALS	4,38%	0,10%	14,53%	**37,10%**		0,53%	1,99%	1,96%

nes 2009 des 6 et 7 juin derniers

FORZA NUOVA	RIFONDAZIONE COMUNISTI ITALIANI	DI PIETRO ITALIA dei VALORI	COMUNITÀ ALPINE	L'AUTONOMIA DESTRA MPA Pensionati	SINISTRA eLIBERTÀ	Partito Democratico	FIAMMA TRICOLORE DESTRA SOCIALE	BULLETINS BLANCS	BULLETINS NULS
0	0	2	12	0	0	7	0	2	7
1	4	23	52	1	0	16	1	14	12
32	404	838	2555	53	183	2712	52	811	254
0	20	4	101	0	5	52	0	40	19
2	5	10	140	1	1	14	0	19	16
0	0	4	70	1	1	9	0	11	10
3	9	12	83	3	1	27	0	22	10
3	18	32	187	0	3	93	2	49	34
0	1	2	7	1	0	10	2	7	5
0	0	3	22	0	2	4	0	8	14
1	13	18	88	2	3	55	2	25	9
2	6	3	57	1	2	24	3	13	18
0	3	9	50	1	1	22	0	20	19
5	7	9	33	0	1	15	1	18	8
0	12	12	158	0	3	46	1	23	28
0	1	10	17	0	0	11	1	1	0
0	7	5	23	0	1	52	2	34	14
0	8	1	26	0	2	21	1	9	2
1	26	46	165	3	7	242	4	77	35
5	56	86	561	1	22	202	9	117	52
1	7	10	120	0	3	35	0	38	39
1	12	37	127	4	7	80	13	40	16
1	39	57	237	5	10	156	3	62	42
0	0	5	46	0	0	9	0	8	13
2	2	3	25	0	1	8	0	2	5
1	0	3	49	0	1	7	2	5	7
2	23	23	204	5	4	60	2	61	27
1	0	5	38	1	1	27	1	6	10
2	3	6	45	0	5	22	0	8	8
2	12	31	90	0	8	82	1	31	21
6	19	60	310	3	11	231	6	64	65
1	8	7	32	0	2	3	1	4	7
1	6	4	56	1	4	35	0	6	8
2	16	19	106	1	3	53	2	43	20
1	1	7	91	0	1	27	0	12	16
1	2	5	29	0	2	24	0	5	5
0	38	13	87	3	3	135	0	52	25
0	3	7	71	0	0	39	0	31	18
0	0	0	6	0	0	2	0	1	1
0	17	25	144	2	6	90	5	27	21
1	1	5	53	0	1	16	0	14	4
1	4	5	32	1	0	12	1	11	9
3	17	17	106	2	9	115	2	36	22
1	17	16	140	1	13	112	4	46	16
2	76	45	219	4	8	115	4	90	50
1	2	0	29	0	0	3	0	4	4
0	0	3	21	0	1	11	0	9	8
0	7	3	42	0	4	24	1	17	5
1	11	41	77	2	3	104	2	29	29
0	2	3	14	0	0	6	0	10	2
0	8	11	86	1	1	24	3	24	16
12	36	93	312	13	18	249	15	108	31
1	5	10	53	0	2	29	0	21	9
3	38	76	244	3	12	172	5	108	52
0	2	3	19	0	0	8	0	2	7
0	1	4	48	0	1	6	0	1	12
0	3	19	79	1	1	51	0	24	22
2	42	64	325	3	14	192	6	70	33
0	4	4	43	0	1	7	0	11	8
2	16	36	111	1	2	86	5	30	15
0	1	5	49	0	1	12	0	4	6
0	0	1	23	0	0	9	0	4	6
3	28	54	218	1	10	145	3	70	41
0	0	6	20	1	0	7	0	10	4
4	18	73	342	5	8	199	11	107	64
6	44	114	372	1	16	306	7	140	37
1	0	5	154	1	0	5	0	16	8
0	0	0	39	1	0	2	0	2	12
1	3	11	71	0	2	38	1	23	7
0	2	1	38	0	1	4	0	3	5
3	12	31	187	0	2	49	2	25	25
0	12	24	131	1	1	54	0	28	37
3	39	29	147	4	9	179	5	72	37
0	11	29	156	0	4	51	3	31	19
131	**1.270**	**2.297**	**10.320**	**140**	**455**	**7.161**	**197**	**3.026**	**1.602**
0,23%	2,28%	4,12%	18,51%	0,25%	0,82%	12,84%	0,35%	5,01%	2,65%

Le Président Cerise rencontre le Cardinal Dziwisz

Le Président du Conseil de la Vallée Alberto Cerise a récemment rencontré, à Cracovie, le Cardinal Stanislao Dziwisz, Archevêque du Diocèse de la ville polonaise et pendant 27 ans Secrétaire du Pape Jean-Paul II, afin de définir une série d'initiatives qui se dérouleront du mois d'août au mois d'octobre 2009.
Le premier événement est lié au projet « Le care montagne che parlano di Dio » et l'athlète Vicentino Antonio Peretti (alias Tom Perry), communément connu comme « l'alpinista scalzo » fera une étape en Vallée d'Aoste. L'alpiniste sera dans notre région du 6 au 8 août pour parcourir à pieds nus les sentiers les plus appréciés par le Pape Jean-Paul II durant ses séjours estivaux à Les Combes.
Le Président du Conseil de la Vallée, en soulignant qu'il s'agit d'un projet de grande envergure auquel l'Assemblée régionale de la Vallée d'Aoste a collaboré dès la première étape sur l'Etna, a sollicité Monseigneur Dziwisz afin qu'il soutienne le projet dans sa partie finale avec l'arrivée de Tom Perry à la Cathédrale de Cracovie au mois de septembre.
Le Président Cerise a ensuite fait connaître à l'Archevêque la volonté du Conseil de la Vallée, dans le cadre du Prix international « La Femme de l'Année 2009 », d'organiser un événement en marge des Rencontres internationales interreligieuses, promues par la Communauté de saint Egide, qui auront lieu en octobre à Cracovie. Le Président a ensuite souligné que cette année la Communauté de saint Egide est en train de collaborer activement à la réalisation du Prix et que le 25 juin prochain, à Aoste, aura lieu la présentation du livre de Mario Mazziti et Andrea Riccardi « Eurafrica. Quello che non si dice sull'immigrazione. Quello che si potrebbe dire sull'Europa ». L'Archevêque a donné son accord quant à l'initiative qui sera définie dans les prochains mois.
Pour terminer, le Président Cerise a apporté trois cadeaux représentatifs de la Vallée d'Aoste à l'Archevêque : les livres publiés dans le cadre du neuvième centenaire de la mort de Saint-Anselme d'Aoste, un alpenstock offert par Ettore Rey et une fontine.

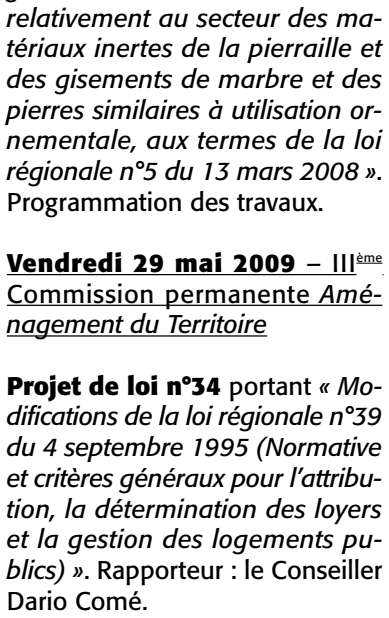
Le Président Alberto Cerise et le Cardinal Stanislao Dziwisz, à Cracovie

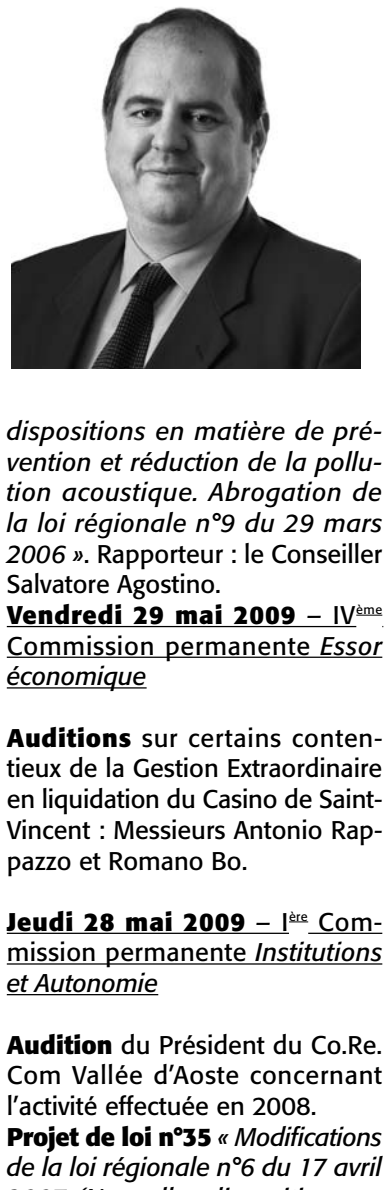
Travaux de la IV^ème Commission permanente

Cahier des charges pour la gestion du Casino

La IV^ème Commission permanente *Essor économique*, présidée par le Conseiller Diego Empereur, qui s'est réunie le 9 juin 2009, a exprimé son avis favorable à majorité sur la proposition de cahier des charges pour la gestion du casino de Saint-Vincent.
La délibération est advenue après les auditions du Président de la Région, de l'Administrateur unique et du Directeur général du Casino de la Vallée SpA ainsi que d'un Représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.
« Les principales nouveautés contenues dans la proposition -a déclaré le Président Diego Empereur- *concernent en particulier le quota de ce qui revient à la Région, avec effet rétroactif à compter du 1^er janvier 2009 (Casino SpA verse à la Région 10% brut des recettes des jeux) et l'accès des résidents en Vallée d'Aoste au casino avec la possibilité de participer aux activités de jeu électronique ou aux tournois de Pocker Texas Hold'em périodiquement organisés par l'Entreprise. »*
Les Commissaires ont ensuite programmé les auditions de l'Assocave et du Conseil permanent des collectivités locales pour l'examen du Plan régional des activités d'extraction relativement au secteur des matériaux inertes de la pierraille et des gisements de marbre et des pierres similaires à utilisation ornementale, qui s'effectuera conjointement avec la III^ème Commission *Aménagement du Territoire*.

L'activité des Commissions





Vendredi 12 juin 2009 – III^ème Commission permanente *Aménagement du Territoire*

Acte administratif *« Approbation du Plan régional des activités d'extraction relativement au secteur des matériaux inertes de la pierraille et des gisements de marbre et des pierres similaires à utilisation ornementale, aux termes de la loi régionale n°5 du 13 mars 2008 »*. Programmation des travaux.
Acte administratif *« Déterminations concernant les actions visant à l'application et à la révision du Plan régional de gestion des déchets conformément à la loi régionale n°31 de 2007, avec référence particulière au système de traitement final des déchets »*.

Vendredi 12 juin 2009 – V^ème Commission permanente *Service sociaux*

Auditions concernant le **projet de loi n°39** *« Interventions en faveur des familles des victimes des accidents du travail et pour la prévention des accidents sur le lieu de travail »* : Madame Pirovano, Présidente de Confindustria Vallée d'Aoste ; un Représentant du secteur du bâtiment ; Messieurs Vicentini, Salmin et Censi, respectivement Présidents de l'Association Artisans Vallée d'Aoste, Confartigianato Vallée d'Aoste et CNA ; Organisations syndicales confédérales.

Mardi 9 juin 2009 – IV^ème Commission permanente *Essor économique*

Auditions sur la **proposition d'acte administratif** *« Cahier des charges pour la gestion du Casino de Saint-Vincent, aux termes de l'article 10 de la loi régionale n°36 du 30 novembre 2001 « Constitution d'une société par actions pour la gestion du Casino de Saint-Vincent » »* : Administrateur unique et Directeur général du Casino de la Vallée SpA ; Représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.
Proposition d'acte administratif *« Cahier des charges pour la gestion du Casino de Saint-Vincent, aux termes de l'article 10 de la loi régionale n°36 du 30 novembre 2001 « Constitution d'une société par actions pour la gestion du Casino de Saint-Vincent » »*.
Proposition d'acte administratif *« Approbation du Plan régional des activités d'extraction relativement au secteur des matériaux inertes de la pierraille et des gisements de marbre et des pierres similaires à utilisation ornementale, aux termes de la loi régionale n°5 du 13 mars 2008 »*. Programmation des travaux.

Vendredi 29 mai 2009 – III^ème Commission permanente *Aménagement du Territoire*

Projet de loi n°34 portant *« Modifications de la loi régionale n°39 du 4 septembre 1995 (Normative et critères généraux pour l'attribution, la détermination des loyers et la gestion des logements publics) »*. Rapporteur : le Conseiller Dario Comé.
Projet de loi n°28 portant *« Dispositions urgentes en matière d'agrandissement de restaurants et de structures hôtelières et de réalisation de centres de bien-être dans certaines structures d'accueil. Modifications de la loi régionale n°11 du 6 avril 1998 (Normative urbanistique et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste) »*. Rapporteur : le Conseiller Piero Prola.
Pétition présentée en date du 17 février 2009 *« Pétition contre la construction d'un incinérateur en Vallée d'Aoste »*.
Projet de loi n°33 *« Nouvelles dispositions en matière de prévention et réduction de la pollution acoustique. Abrogation de la loi régionale n°9 du 29 mars 2006 »*. Rapporteur : le Conseiller Salvatore Agostino.

Vendredi 29 mai 2009 – IV^ème Commission permanente *Essor économique*

Auditions sur certains contentieux de la Gestion Extraordinaire en liquidation du Casino de Saint-Vincent : Messieurs Antonio Rappazzo et Romano Bo.

Jeudi 28 mai 2009 – I^ère Commission permanente *Institutions et Autonomie*

Audition du Président du Co.Re. Com Vallée d'Aoste concernant l'activité effectuée en 2008.
Projet de loi n°35 *« Modifications de la loi régionale n°6 du 17 avril 2007 (Nouvelles dispositions en matière d'interventions régionales de coopération au développement et de solidarité internationale) »*. Rapporteur : la Conseillère-secrétaire Emily Rini.
Proposition de loi nationale n°3 *« Dispositions pour le développement et la sauvegarde de la montagne »*. Rapporteur : le Conseiller Luciano Caveri.
Proposition de loi nationale n°4 *« Mesures pour la protection et la valorisation des territoires de montagne »*. Rapporteur : le Conseiller Albert Chatrian.

Le syndic: «Il n'existe aucune collaboration avec les commerces de notre ville»

Aoste, Guy Grimod «accuse» le monde du commerce

Une dure prise de position du syndic d'Aoste, Guy Grimod, a tout d'un coup changé l'atmosphère de la conférence de presse de la junte communale du chef-lieu du jeudi 28 mai dernier. Les coupables de tout cela? Les commençants. Les faits: l'assesseur au Tourisme de la ville d'Aoste Bruno Giordano était en train de présenter la participation d'une délégation de la mairie à la Fête du Lac de Vevey, en Suisse, qui s'est déroulée avec une bonne présence du public durant le week-end de samedi 30 et de dimanche 31 mai derniers. Une initiative, celle de la Suisse, qui avait été prise en charge par le consortium "AostaInsieme", une association qui avait déclaré sa propre fin d'activité quelques semaines avant cette occasion. Et c'est à ce moment-là que Guy Grimod a perdu son "aplomb". *«Je dois avouer que je suis vraiment déçu par les commerçants de notre ville. Dans un an, je finirai mon travail de syndic que je suis en train de porter de l'avant depuis presque dix ans. J'ai eu de nombreuses satisfactions, durant cette période, mais j'ai connu aussi des difficultés, et parmi celles-ci, celle concernant le commerce. On dit souvent que le petit commerce, exercé par les petites boutiques du centre ville, est en crise à cause des grandes surfaces. C'est sûrement vrai, mais de ma part, je ne vois pas – chez nos commerçants – l'envie d'essayer de travailler pour faire mieux, pour proposer aux éventuels clients de meilleures offres»*. De conséquence, la prise de position sur la "mort" de "AostaInsieme" n'a été que la conclusion logique du discours du syndic. *«La fin de ce consortium a mis encore plus en évidence le comportement d'un total manque de collaboration de la part de nos commerçants. "AostaInsieme" proposait des initiatives capables de reporter les gens – les éventuels clients – dans le centre ville, mais – hélas – seulement une minorité des commerces d'Aoste ont eu l'idée de financer ces activités. La commune à cette initiative: pendant les trois premières années de vie du consortium, l'Administration est intervenue pour un total de 281 mille 500 euros. C'est une somme importante, surtout en cette période de crise, mais au sein de la Junte et du Conseil, on était tous convaincus de la validité de ce projet. Et ce qui vient d'arriver? Finie l'époque du financement public, finie l'activité. Je suis assez déçu par les commerçants, qui ne se préoccupe pas des possibilités que le travail d'une activité comme celle de "AostaInsieme" pouvait relancer notre ville. Le Consortium pouvait proposer des activités institutionnelles* (voir la présence de la ville d'Aoste à la Fête du Lac de Vevey) *sans les problèmes bureautiques de l'Administration publique. Mais les commerçants – pas tous, heureusement, mais une bonne partie – ont préféré éviter de s'engager dans cette aventure, et tout de même continuent à ne pas être satisfaits de leur situation»*.
L'assesseur Bruno Giordano était également du côté du syndic. *«Il y a quelque temps, on a rendu hommage aux 39 exercices de commerce "historiques" de notre commune. Une initiative, de notre part, qui voulait donner une certaine importance à ces boutiques qui ont fait l'histoire de notre ville. Et bien, pas une seule de ces activités a voulu faire partie du Consortium»*.

François Domaine

Prochainement des travaux dans la zone de l'Arc d'Auguste et la naissance du City Port

Les sujets principaux de la conférence de presse habituelle de la commune d'Aoste étaient au nombre de deux: la naissance du "City Port" d'Aoste et les modifications du système routier aux alentours de l'Arc d'Auguste. A propos de ce deuxième sujet, c'est l'assesseur aux Travaux Publics Albert Follien qui a pris la parole, en dévoilant une carte topographique de la zone de la ville concernée par les travaux. *«La création d'une zone piétonne sur la place de l'Arc d'Auguste est une des priorités de notre Administration, ça c'est sûr. Et dans ce sens, depuis quelques mois, a été ouvert au trafic le nouveau pont sur le Buthier, qui devra dans un prochain avenir prendre la place de l'ancien, destiné à devenir, lui aussi, une zone piétonne. Durant ces premiers mois de travail, on a tous vu quels sont les problèmes provoqués par le nouveau pont, et dans ce contexte on a décidé d'apporter quelques petits changements. Du côté de la rue Chabod sera créé un rond-point qui permettra aux voitures qui proviennent de Porossan de pouvoir – pour le moment – se diriger vers l'Arc d'Auguste, chose qui maintenant n'est pas possible. Un autre problème concernant cette structure est la difficulté des voitures qui entrent ou veulent entrer rue Guido Rey de le faire durant les heures de grand trafic. La solution, dans ce cas, est la création, rue Chabod, d'une troisième voie routière, capable d'orienter les voitures qui arrivent et qui veulent entrer rue Rey sans provoquer des difficultés à la circulation. On a pensé aussi au trafic public: la zone d'arrêt pour les bus, maintenant, est rue Mont Vélan, mais avec le rond-point entre le pont et la rue Pasquettaz ce point d'arrêt est devenu extrêmement secondaire pour les moyens de transport et pour les passagers. On a ainsi décidé de faire les arrêts de bus rue Pasquettaz. Tous ces travaux, qui seront accomplis si possible en un minimum de temps, coûteront aux caisses de la commune quelque 145 mille euros plus la TVA»*. Le City Port, enfin, est pour le maire adjoint de la ville d'Aoste et assesseur à l'Urbanisme Marino Guglielminotti Gaiet *«la meilleure solution pour les problèmes des véhicules commerciaux dans le centre ville. L'Administration communale a présenté au Ministère de l'Environnement le projet du City Port, qui sera créé dans la zone de l'autoport de Pollein, et qui permettra finalement de dégager le trafic qui, le matin, rend moins vivable les rues du centre ville»*.
Encore Marino Guglielminotti Gaiet: *«Vue l'expérience des autres villes du nord et du centre Italie, ce système est l'unique possibilité pour résoudre le problème du trafic dans les zones piétonnes»*. Les coursiers qui portent, normalement, les denrées alimentaires et tous les autres produits dans les commerces du centre ville changeront de direction: à l'autoport de Pollein, avec un système informatique, les produits seront déchargés et transportés aux commerçants avec deux camions (alimentés au méthane) qui seront fournis par la Commune (avec l'aide des fonds du Ministère).
«Cinq des six coursiers qui fournissent les exercices commerciaux du centre ont déjà adhéré au projet. On a envoyé la documentation à Rome, on attend des réponses. Si celles-ci sont positives, on débutera avec l'expérimentation de ce projet. Normalement, on aura besoin de cinq années pour mettre au point ce système de livraison». Les coûts du projet sont estimés à 804 mille euros: le Ministère de l'Environnement, qui se prononcera sur l'affaire durant les mois de juillet et août, financera le tout avec un maximum de 400 mille euros.

F.D.

63ème Anniversaire de la proclamation de la République italienne

« Pour sortir de la crise, il faut miser sur les jeunes »

«Il est fondamental que les institutions, *outre à adopter des mesures concrètes pour relever le sort du Pays, soient capables de redonner confiance aux citoyens et, en particulier, aux jeunes»:* par ces mots, le président de la Région, Auguste Rollandin, est intervenu à Aymavilles, lors des célébrations du 63ème Anniversaire de la proclamation de la République italienne.

« Nos jeunes, notre avenir, - a ajouté Rollandin - *vivent tout le malaise dérivant de la perception d'un futur avec des perspectives incertaines. Il est de notre devoir de les rassurer avec l'adoption de mesures concrètes afin d'éviter le danger qu'ils puissent affronter l'avenir sans cet enthousiasme et cet espoir qui sont des conditions indispensables pour la croissance, le développement et l'innovation d'un Etat ».*

Pendant la célébration de l'anniversaire de la République, le Président de la Région a également rappelé l'actualité des principes fondamentaux de la Constitution: *«Les principes comme l'égalité, la liberté et la solidarité doivent inspirer l'action des institutions et des citoyens». « Les institutions* - a ajouté ensuite Rollandin - *doivent être capables de se renouveler, pour suivre les transformations profondes d'une société qui est toujours plus multiculturelle et interdépendante et qui, en raison de sa rapide et continuelle évolution, a besoin de valeurs certaines auxquelles faire référence ».*

« De plus - a continué Rollandin - *il faut que la très attendue réforme fédéraliste ne se traduise pas uniquement dans un nouveau système financier des autonomies territoriales, mais qui puisse comprendre également la réalisation d'un fédéralisme institutionnel, avec le dépassement du bicaméralisme parfait et la prévision d'un Sénat fédéral capable de représenter les instances des Régions».*

En affirmant qu'*«il ne doit pas exister d'antinomie ou d'opposition entre l'unité de la République et l'autonomie des institutions qui la composent»*, Rollandin a également rappelé que l'*«unité et l'Autonomie sont des principes qui coexistent dans la même réglementation constitutionnelle, l'article 5, et l'autonomie des institutions territoriales ne représentent pas une menace pour la République. Ce processus constitue, au contraire, la base pour la pleine réalisation des principes fondamentaux de la Constitution, pour garantir une efficacité et des institutions proches du territoire, la réalisation du principe de subsidiarité, pour permettre de rester en ligne avec l'Europe».*

Selon Rollandin, donc, *« comme la "Costituente", depuis 1948, a reconnu les Régions, en prévoyant, à l'article n°57, que le Sénat soit élu sur une base régionale, nous souhaitons qu'en Italie soit finalement garanti le droit de chaque Région à être représenté au Parlement européen, même dans une perspectif future, et je me réfère aux nouveaux pouvoirs importants, avec une attention particulière en ce qui concerne l'extension de la procédure de codécision, que prévoit le Traité de Lisbonne».*

Remise des honneurs à dix Valdôtains

Dix honneurs de l'Ordre au mérite de la République ont été remis, le mardi 2 juin dernier, par le président de la Région Vallée d'Aoste, Augusto Rollandin, dans son rôle de Préfet, à l'occasion de la célébration du 63ème Anniversaire de la proclamation de la République italienne, qui s'est déroulé à la Grandze, dans le parc du Château d'Aymavilles.

En la présence, entre autres, du sénateur Antonio Fosson, du député Roberto Nicco, du Préfet de police d'Aoste, Salvatore Aprile et du Commandant du centre de formation alpine d'Aoste, le Général Claudio Berto, ont été nommés Commandeurs l'entrepreneur vinicole Costantino Charrère, les hôteliers Piero Roullet et Lucia Anna Franchin Benin et l'ancien directeur général de l'Arpa Vallée d'Aoste, Giuseppe Janin Rivolin Yoccoz.

Les honneurs d'Officier ont été par contre remis à Alberto Prettico, Lieutenant de la garde des finances; ceux de Chevalier à l'entrepreneur Vigilio Berti, aux militaires Federico Bianchi et Luigi Enea, au volontaire Amanzio Martellini et à l'opticien Edoardo Ostinelli.

La cérémonie, organisée par la Présidence de la Région, s'est terminée à l'Auditorium d'Aymavilles, avec le concert de la Bande musicale de Pont-Saint-Martin, dirigée par Walter Chenuil.

LE CALEPIN

par Lucien Caveri **www.caveri.it**

«Nel 1915 un violento terremoto aveva distrutto buona parte del nostro circondario e in trenta secondi ucciso circa trentamila persone. Quel che più mi sorprese fu di osservare con quanta naturalezza i paesani accettassero la tremenda catastrofe. In una contrada come la nostra, in cui tante ingiustizie rimanevano impunite, la frequenza dei terremoti appariva un fatto talmente plausibile da non richiedere ulteriori spiegazioni. C'era anzi da stupirsi che i terremoti non capitassero più spesso. Nel terremoto morivano infatti ricchi e poveri, istruiti e analfabeti, autorità e sudditi. Nel terremoto la natura realizzava quello che la legge a parole prometteva e nei fatti non manteneva: l'uguaglianza. Uguaglianza effimera.

Passata la paura, la disgrazia collettiva si trasformava in occasione di più larghe ingiustizie. Non è dunque da stupire se quello che avvenne dopo il terremoto, e cioè la ricostruzione edilizia per opera dello Stato, a causa del modo come fu effettuata, dei numerosi brogli frodi furti camorre truffe malversazioni d'ogni specie cui diede luogo, apparve alla povera gente una calamità assai più penosa del cataclisma naturale. A quel tempo risale l'origine della convinzione popolare che, se l'umanità una buona volta dovrà rimetterci la pelle, non sarà in un terremoto o in una guerra, ma in un dopo-terremoto o in un dopo-guerra.

Un mio conoscente, licenziato da uno di quegli uffici statali incaricati della ricostruzione, mi rivelò un giorno un certo numero di dati precisi che costituivano altrettanti reati degli ingegneri suoi ex colleghi. Assai impressionato, mi affrettai a parlarne con alcune persone autorevoli, che conoscevo come probe e oneste, perché denunziassero i crimini. Non solo quei galantuomini da me consultati non ne contestavano l'autenticità, ma essi stessi erano in grado di confermarla; tuttavia mi sconsigliarono di «impicciarmi di quei fatti», e aggiungevano affettuosamente: «Devi terminare gli studi, devi crearti una posizione, non devi comprometterti in affari che non ti riguardano,» «Volentieri» rispondevo. «Certo è preferibile che la denunzia non parta da un ragazzo di diciassette anni, ma da persone adulte e autorevoli.» «Noi non siamo mica pazzi» mi rispondevano indignati. «Noi intendiamo occuparci unicamente dei fatti nostri e di nient'altro.»

Ne parlai allora con alcuni reverendi sacerdoti, e anche con qualche parente più coraggioso, e tutti, rivelandomi di essere più a meno al corrente di quelle turpitudini, mi scongiuravano di non intromettermi in quel vespaio, di pensare agli studi, alla carriera, all'avvenire. «Con piacere», rispondevo «ma qualcuno di voi è disposto a denunziare i ladri?» «Non siamo matti» essi mi rispondevano scandalizzati. «Sono affari che non ci riguardano.»

Cominciai allora a riflettere seriamente sull'opportunità di promuovere, con qualche ragazzo, una nuova «rivoluzione» che si concludesse in un bell'incendio degli uffici; ma il conoscente che mi aveva fornito la documentazione sulle malefatte degli ingegneri mi dissuase dal farlo, per non distruggere la prova stessa dei reati. Egli aveva più anni e più esperienza di me; e mi suggerì di formulare la denuncia su qualche giornale. Ma quale giornale? «Ve n'è uno» il mio conoscente mi spiego «che può avere interesse a ospitare una simile denuncia, è il giornale dei socialisti.» Fu così che io scrissi tre articoli (i primi articoli della mia vita) per esporre e documentare minuziosamente i loschi affari degli ingegneri statali nella mia contrada, e li spedii all'«Avanti!».»

Voilà ce que Ignazio Silone écrivait dans son livre « *Uscita di sicurezza* » : ce sont les bases sur lesquelles il bâtit sa carrière d'écrivain et de révolutionnaire. C'est une histoire sur l'Abruzzo qui doit être relue de ces temps et je le fais de retour d'une visite dans cette région, sur les lieux du séisme. J'ai visité L'Aquila, la ville symbole de ce terrible tremblement à cause de la destruction affreuse du centre historique et Lucoli, également frappée, une grande commune de montagne adoptée par la Vallée d'Aoste.

J'ai vu la douleur et la souffrance et surtout la peur. Quand j'étais enfant, à Imperia, qui est une zone sismique de la Ligurie, d'où provient ma mère, je me souviens avoir vécu plusieurs fois cette peur. La terre qui tremble semble ne jamais s'arrêter et même après tu continues à attendre, peut-être pour une peur atavique, que ça recommence, impuissant face à une force de la nature qui demeure mystérieuse, aussi incapables que nous sommes de l'annoncer et de la prévoir.

Les gens de l'Abruzzo, notamment les personnes âgées qui habitent les communes de montagne qui se sont dépeuplées dans les années passées à cause d'une émigration plus ou moins de proximité (vers Rome ou vers l'Amérique), vivent avec horreur dans les villages de toile et ne rentrent pas chez eux, même si leurs maisons n'ont pas été endommagées, parce que les secousses durent depuis des semaines désormais et continuent à rendre difficile la reconstruction et le retour à la normalité, où cela est possible devant un désastre de ces proportions. L'action de nos pompiers, professionnels et volontaires, est vraiment méritoire : dans une importante partie du centre historique de l'Aquila ils essayent de stabiliser les églises et les immeubles et ils accompagnent les habitants dans les maisons vides, pour y chercher des objets, souvent des symboles, comme une photo, un bijoux, une peluche, qui sont le souvenir d'un proche mort la nuit du tremblement. Et à Lucoli les professionnels et les volontaires de la Protection civile essayent de rendre plus humaine un village de toile, en faisant étudier les enfants, en suivant les personnes âgées, en donnant de l'espoir et de l'amour à des individus qui en demandent plus qu'ils ne demanderaient du pain.

La reconstruction sera difficile et je souhaite que les promesses faites tout de suite après les faits, je pense surtout à celles de Berlusconi, ne soient pas oubliées, peut-être à cause de la simplicité avec laquelle on a annoncé pour la fin de l'été des maisons au lieu des tentes.

Il est bien de ne pas être pessimistes, mais j'espère qu'on sera vraiment vigilants sur le respect des engagements pour ce peuple de montagne ; un peuple duquel nous séparent beaucoup de kilomètres, mais qui est très près de nous par notre sensibilité et notre culture de montagne.

Ce n'est qu'un témoignage personnel, mais j'en ai été vraiment ému.